

Interreg



Współfinansowany przez
UNIJĘ EUROPEJSKĄ

Polska – Słowacja

**ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE
MAŁEGO PROJEKTU**

**DODATOK K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ
FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE MALÝ PROJEKT**

**Aneks nr 1 do umowy o dofinansowanie
małego projektu nr 4/FMP/PLSK/II/0026**

na realizację małego projektu **Jedna historia -
dwa miejsca - opowieść żołnierza I wojny
światowej nr. INT/KAR/II/0026**

zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych
projektów nr 03/2025 z dnia 04.12.2025 r.
[kopia stanowi załącznik nr 1 do umowy], w
ramach programu Interreg Polska – Słowacja
2021-2027

zawarty pomiędzy:

Stowarzyszenie Euroregion Karpacki

z siedzibą:

Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów

NIP / REGON / KRS¹: NIP: 813-32-05-337,
REGON: 691539554;

działającego jako Zarządzający Funduszem
Małych Projektów w programie Interreg Polska
– Słowacja 2021-2027,

zwanym dalej „**Zarządzającym FMP**”,

reprezentowanym przez:

Dawid Lasek – Prezes Zarządu

Lucyna Sokołowska – Członek Zarządu

na podstawie

~~upoważnienia/pełnomocnictwa/uchwały/zaświa-~~
~~dczenia~~ o wyborze nr 7/XXVI/2025 z dnia
30.06.2025 (Dawid Lasek) oraz nr 8/XXVI/2025
z dnia 30.06.2025 r. (Lucyna Sokołowska), które
stanowi załącznik nr 2 do umowy

oraz

Obec Niżná Polianka

Niżná Polianka 47, 086 36 Niżná Polianka

NIP / REGON / KRS²: NIP: 2020623330, REGON:
00322423

zwanym dalej „**Beneficjentem małego
projektu**”,

**Dodatok č. 1 k zmluve o poskytnutí
finančného príspevku pre malý projekt
č. 4/FMP/PLSK/II/0026**

na realizáciu malého projektu **Jeden príbeh-
dve miesta- príbeh vojaka I. sv. vojny
č. /INT/KAR/II/0026**

v súlade s rozhodnutím Výboru pre malé
projekty č. 03/2025 zo dňa 04.12.2025 r.
[kópia tvorí prílohu č. 1 zmluvy], v rámci
programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-
2027

uzavretý medzi:

Združenie Karpatský Euroregión

so sídlom:

Plac Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów

DIČ / IČO/ KRS¹ : DIČ: 813-32-05-337, IČO:
691539554,

konajúcim ako Správca Fondu malých
projektov v programe Interreg Poľsko –
Slovensko 2021-2027,

ďalej len "**Správca FMP**",

v zastúpení:

Dawid Lasek - predseda Združenia

Lucyna Sokołowska – člen okresného
zastupiteľstva

na základe

~~poverenia/pełnomocnienia/uznesenia/osvedče-~~
~~nie~~ o zvolení č. 7/XXVI/2025 z dnia 30.06.2025
(Dawid Lasek) oraz nr 8/XXVI/2025 z dnia
30.06.2025 r. (Lucyna Sokołowska), ktoré tvorí
prílohu č. 2 zmluvy

a

Obec Nižná Polianka

so sídlom:

Nižná Polianka 47, 086 36 Nižná Polianka

DIČ / IČO/ KRS² :DIČ 2020623330 / IČO:
00322423

ďalej len "**Prijímateľ malého projektu**",

reprezentowanym przez:

Ján Cundra – Wójt Nižná Polianka

na podstawie

upoważnienia/pełnomocnictwa/uchwały/zaświadczenia o wyborze z dnia 28.11.2022 r. (Ján Cundra), które stanowi załącznik nr 3 do umowy

nazwa i adres banku, , na który przekazywane będzie dofinansowanie z EFRR:

Prima banka Slovensko a.s

ul . Hodžova 11, 010 11, Žilina

Kod bankowy (BIC/SWIFT): KOMASK2XXXX

IBAN: SK 15 5600 0000 0036 1766 3027.

zwanymi łącznie „Stronami”,

zwana dalej „umową”.

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1**ZMIANY W UMOWIE**

1. Zmianie ulega treść Załącznika Nr 5 do umowy o dofinansowanie małego projektu - harmonogram składania raportów z realizacji małego projektu.

§ 2**POZOSTAŁE POSTANOWIENIA**

1. Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3**POSTANOWIENIA KOŃCOWE****v zastúpení:**

Ján Cundra – Starosta obce Nižná Polianka

na základe

poverenia/splnomocnenia/uznesenia/osvedčenie o zvolení zo dňa 28.11.2022 r. (Ján Cundra), ktorý tvorí prílohu č. 3 zmluvy

názov a adresu banky, na ktorý bude poukazovaný príspevok z EFRR:

Prima banka Slovensko a.s

ul . Hodžova 11, 010 11, Žilina

Kod bankowy (BIC/SWIFT): KOMASK2XXXX

IBAN: SK 15 5600 0000 0036 1766 3027.

spoločne ďalej len "zmluvné strany",

ďalej len "zmluva".

Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy:

§ 1**ZMENY V ZMLUVE**

1. Mení sa obsah prílohy č. 5 k zmluve o poskytnutie finančného príspevku pre malý projekt – harmonogram podávania správ o realizácii malého projektu.

§ 2**OSTATNÉ USTANOVENIA**

1. Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

¹ Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadaťte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

² Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadaťte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

1. Aneks zostaje sporządzony w języku polskim i słowackim, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. [lub] / Aneks zostaje sporządzony w języku polskim i słowackim i zawarty w formie elektronicznej poprzez złożenie kwalifikowanych podpisów elektronicznych poprzez obie Strony w jednym dokumencie pdf. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja aneksu.
2. Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez ostatnią ze Stron. Zgodnie ze słowacką Ustawą nr 211/2000 o dostępie do informacji publicznej aneks staje się prawomocny w dniu następnym po dniu jego opublikowania przez w Centralnym Rejestrze Umów prowadzonym przez Urząd Rady Ministrów Republiki Słowackiej, przy czym decydujące jest jego pierwsze opublikowanie.

§ 4

ZAŁĄCZNIKI DO ANEKSU

Integralną część aneksu stanowią następujące załączniki:

- 1) załącznik nr 1 – kopia dokumentu potwierdzającego upoważnienie do podpisania umowy dla osoby reprezentującej Beneficjenta małego projektu
- 2) załącznik nr 2 – aktualny wniosek o dofinansowanie małego projektu
- 3) załącznik nr 3 – harmonogram składania raportów z realizacji małego projektu

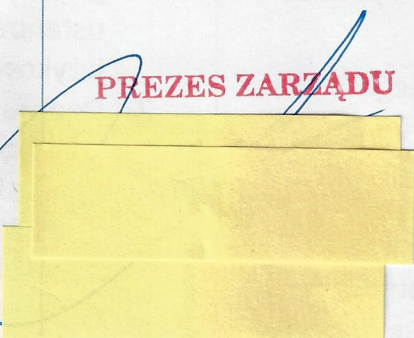
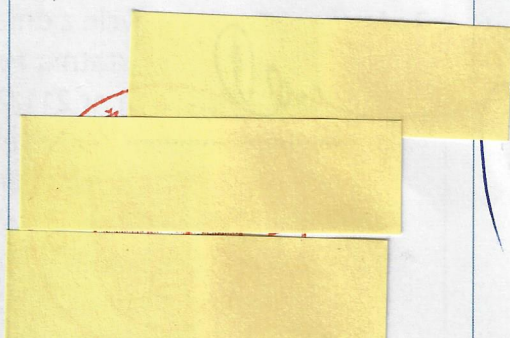
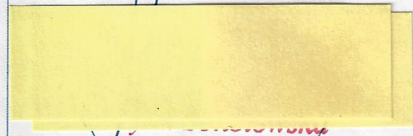
1. Dodatok sa vyhotovuje v poľskom jazyku a slovenskom jazyku vo dvoch rovnopisoch po jednom rovnopise pre každú zo strán. [alebo]/ Dodatok sa vyhotovuje v poľskom jazyku a slovenskom jazyku a uzatvára sa v elektronickej forme podpísaním jedného pdf dokumentu kvalifikovanými elektronickými podpismi obidvoma stranami. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy je záväzná poľská jazyková verzia dodatku.
2. Dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpísania poslednou zo Strán. V súlade so slovenským zákonom č. 211/2000 o prístupe k informáciám dodatok nadobudne právoplatnosť v deň nasledujúci po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, pričom rozhodujúce je jeho prvé zverejnenie.

§ 4

PRÍLOHY K DODATKU

Neoddeliteľnou súčasťou dodatku sú nižšie uvedené prílohy:

- 1) príloha č. 1 – kópia dokumentu potvrdzujúceho splnomocnenie k podpisu zmluvy pre osobu zastupujúcu Prijímateľa malého projektu
- 2) príloha č. 2 – aktuálna žiadosť o príspevok na malý projekt
- 3) príloha č. 3 – harmonogram predkladania správ o realizácii malého projektu

	W imieniu Zarządzającego FMP / V mene Správcu FMP	W imieniu Beneficjenta małego projektu / V mene Prijímateľa malého projektu
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko	Dawid Lasek	Ján Cundra -
Stanowisko / Funkcia	Prezes Zarządu Predseda Združenia	Wójt Niżná Polianka Starosta obce Nižná Polianka
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) / Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis)	PREZES ZARZĄDU 	
Miejsce i data / Miesto, dátum	Rendow, 13.07.2026	Nižná Polianka, 14.07.2026
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko	Lucyna Sokołowska	
Stanowisko / Funkcia	Członek Zarządu člen okresného zastupiteľstva	
Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) / Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis)		
Miejsce i data / Miesto, dátum	Rendow, 13.07.2026	

Polska – Slovensko

Załącznik nr 5 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 5 k Zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

Beneficjent małego projektu pn **Jedna historia - dwa miejsca - opowieść żołnierza I wojny światowej**, nr. INT/KAR/II/0026

będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

- 1) dla zadania nr 1 pn. *Uzupełnienie i modernizacja ekspozycji izby pamięci I wojny światowej w Niżnej Poliance* – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP **do 14.11.2026 r.**
- 2) dla zadania nr 2 pn. *Wydanie publikacji opisującej życie żołnierzy w okopach* – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: **do 14.01.2027 r.**
- 3) dla zadania nr 3 pn. *Utworzenie ekspozycji izby pamięci I wojny światowej w Krempanej* – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: **do 14.11.2026 r.**

HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU

Prijímateľ malého projektu s názvom **Jeden príbeh- dve miesta- príbeh vojaka I. sv. vojny** č./INT/KAR/II/0026 bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

- 1) pre úlohu č. 1 s názvom *Doplnenie a modernizácia expozície pamätnej izby I. svetovej vojny v Nižnej Polianke* – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: **do 14.11.2026 r.**
- 2) pre úlohu č. 2 s názvom *Vydanie publikácie opisujúcej život vojakov v zákopoch* – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: **do 14.1.2027 r.**
- 3) pre úlohu č. 3 s názvom *Zriadenie expozície pamätnej izby I. svetovej vojny v Krempanej* – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: **do 14.11.2026 r.**

Interreg



Współfinansowany przez
UNIĘ EUROPEJSKĄ

Spolufinancovaný
EURÓPSKOU ÚNIOU

Polska – Slovensko

- | | |
|---|--|
| <p>4) dla zadania nr 4 pn. <i>Konferencja naukowa - I wojna światowa w Karpatach</i> – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 14.12.2026 r.</p> <p>5) dla zadania nr 5 pn. <i>Profesjonalne warsztaty poświęcone badaniom wydarzeń I wojny światowej na górze Kałtielik</i>– termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 14.12.2026 r.</p> | <p>4) pre úlohu č. 4 s názvom <i>Odborná konferencia - I. svetová vojna v Karpatoch</i> – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 14.12.2026 r</p> <p>5) pre úlohu č. 5 s názvom <i>Odborný workshop zameraný na výskum udalostí I. svetovej vojny na hore Kałtielik</i>– lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 14.12.2026</p> |
|---|--|